



MARTY WAITE **C'EST VU... C'EST** VENDU! RE/MAX 819.665.0033



Aylmer, au coeur de mes décisions Gatineau Aylmer, at the heart of my decisions LE CONSEILLER DE LUCERNE **Gilles Chagnon**



ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$+TX

Gatineau's pride—and Canada's fastest runner **Audrey Leduc heading to Paris Olympics**

The Canadian Olympic Committee recently called Gatineau sprinter Audrey Leduc to represent Team Canada in the Paris Olympics, set

to begin on July 26.



After breaking the Canadian records in both the women's 100m and 200m this spring, Audrey Leduc dubbed "Lightning Leduc" has qualified to make her debut at the Paris Olympics which are set to begin on July 26. The 25-year-old Gatineau sprinter, who has already participated in the Quebec and Canada games says she is excited to be representing Team Canada. (DD)

PHOTO: COURTESY



Djeneba Dosso

"I did not see this coming," said Audrey Leduc, the fastest woman in Canada to run the 100- and 200-metre sprints, when she was told she had qualified for the Paris Olympics.

Just a few weeks earlier, the Gatineau athlete, dubbed "Lightning Leduc," set two Canadian records, notably breaking the 36-year old Canadian women's 100m mark of 10.98. "I was hoping to qualify for the relay and the

100 metres via World Ranking, but I didn't expect the 200 metres, too," she stated. Her record-breaking performances earned her a direct flight to Paris to make her debut at the Olympics, July 26 to August 11.

Continued on page 2





Les festivités du 1er juillet tournent au drame pour un plaisancier



Taylor Clark

Le corps d'un homme ayant sombré dans la rivière des Outaouais lors de la fête du Canada n'aura finalement été repêché que le lendemain soir. La nouvelle a été confirmée par le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) le matin du 3 juillet.

Suite à la page 3





MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL! THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!

L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team



• GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

L'immeuble à logements Aylmer Arms s'envole en fumée



Un incendie s'est déclaré vers 21 h 18 le samedi 29 juin dans un immeuble à logements situé au 166, rue Principale, dans le secteur d'Aylmer, forçant l'évacuation de 200 personnes.

L'immeuble à cette adresse appartient à l'organisme sans but lucratif Appartements Aylmer Arms Inc., dont la mission est de fournir des logis économiques et abordables aux personnes retraitées et semi-retraitées.

Plusieurs évacuations d'urgence par les échelles aériennes ont été nécessaires pour secourir plusieurs résidents qui étaient pris au piège sur leur balcon. La fumée présente sur de nombreux étages a compliqué le travail des pompiers. Le brasier a été maîtrisé environ cinq heures plus tard.





Un incendie s'est déclaré le soir du 29 juin dans l'immeuble à logements Aylmer Arms situé au 166, rue Principale dans le secteur d'Aylmer.

PHOTO: CHARLIE TRINQUE

On ne rapporte aucun blessé, mais une trentaine de résidents ont dû être pris en charge par la Croix-Rouge.

Selon un communiqué du Service de sécurité incendie de Gatineau, les dommages sont estimés à 3 743 730 \$. « Je suis allée voir les gestionnaires d'Aylmer Arms pour les rassurer sur le fait que la Ville ne les laissera pas tomber », a déclaré Caroline Murray, conseillère municipale de Deschênes.

La conseillère a expliqué que la Croix-Rouge offre une aide d'urgence aux sinistrés pendant 72 heures seulement. « Pour la Ville, c'était vraiment important que les résidents sachent qu'après le délai de 72 heures, ils ne se retrouveraient pas à la rue et qu'on prendrait soin d'eux ». *Trad.* : *MET*

Aylmer Arms Apartments up in flames



A fire caused 200 people to be evacuated from a seniors' residence in the Aylmer sector on the evening of June 29. Fire services arrived at Aylmer Arms Apartments at 166 rue Principale around 9:18 pm, after residents were alerted by the alarm.

According to its website, Aylmer Arms is a non-profit organization incorporated under Quebec law to provide economical, affordable lodging for semi-retired and retired seniors.

The situation led to emergency evacuation by aerial ladder of several residents from the balconies closest to the fire. Smoke throughout the six-floor building complicated the work of fire-fighters, and the fire was extinguished around five hours later.

No injuries were reported, but 30 residents were in the care of the Canadian Red Cross.

A media release from the Gatineau Fire Safety Service indicated that damages were estimated at \$3,743,730. Deschênes district councillor Caroline Murray said the fire had "seriously affected the building," leaving the smell of smoke throughout the hallways days after. "I went to see (those overseeing the building) to reassure them that the City would not let them down," Murray said after meeting with the Aylmer Arms president and general manager.

The district councillor explained that the Canadian Red Cross only provides assistance for 72 hours. "For the City, it was really important to make them understand that, after 72 hours, they would not be on the street and that we would take care of them. There is no resident who will be left behind."

Gatineau's pride—and Canada's fastest runner Audrey Leduc heading to Paris Olympics

Continued from page 1

Leduc's background in soccer from a

young age helped her discover her love for running, which propelled her into the

> field of track at the age of 10. Aged 25 today, the business student at the University of Laval has built an impressive resume, currently ranked 38th in the 100m world ranking and already having participated in the Quebec and Canada Games. After exceeding the Olympic standard of 22.57, setting the national record to 22.36 in the 200m, preceding running a national record of 10.96 at a 100m meet in Louisiana last April, the sprinter will now be representing Team Canada alongside 48 Canadian athletes.

"I've done the Quebec Games and the Canada games," she said. "The Olympics game is just the big thing. I'm excited to get there, represent Canada as best I can, and run fast."



Tôle à couverture et mur Plusieurs couleurs disponibles Grandeurs 8' à 20' + Couvre 36" épaisseur 29g + Insolation styro mousse

SPÉCIAL

Insolation styro mousse Haute densité 2", 3",4"

Fenêtres aluminium coulissantes Pour véranda et gazebo 39" L x 59" H

Divers matériaux disponibles

Gaëtan 819 775-8048 / 819 771-8458

150, chemin Freeman (secteur Hull)

Deux projets d'infrastructures majeurs verront le jour à Gatineau



Sophie Demers

Lors de la séance du comité plénier tenue le 25 juin, les élus se sont positionnés sur deux importants projets d'infrastructures qui prendront forme à Gatineau au cours des prochaines années, soit la construction du complexe multifonctionnel et l'agrandissement de la bibliothèque Guy-Sanche. Ces projets représentent un investissement de 276,9 M\$ qui sera puisé à même l'enveloppe résiduelle du Bloc D 2024-2032.

Le site du futur complexe multifonctionnel sera situé entre le boulevard des Allumettières et le boulevard du Plateau. Ce projet permettra de répondre aux besoins grandissants et de pallier le manque criant d'infrastructures sportives dans l'ouest de la ville, notamment en termes de patinoires et de terrains pour la pratique de sports tels que le badminton et le pickleball.

Le nouveau complexe multifonctionnel comprendra quatre patinoires aux dimensions de la Ligue nationale de hockey (LNH), dont une pour le hockey-luge et les sports adaptés, avec six vestiaires et des gradins de 300 places pour chacune des patinoires. De plus, le bâtiment abritera deux gymnases doubles, une salle polyvalente, une salle multisports, des vestiaires universels, une piste de course à trois couloirs, une salle de classe et une salle multifonctionnelle avec cuisine.

On y trouvera également des espaces communs, des services à la population (cantine, bureaux d'accueil), des espaces administratifs et d'entreposage, ainsi qu'un stationnement étagé comprenant des plateaux sportifs et récréatifs.

Le coût total du projet de construction du complexe multifonctionnel est estimé à 227.8 M\$.

Par ailleurs, la Ville de Gatineau souhaite se doter d'une bibliothèque à la fine pointe de la technologie, tout en bonifiant, en modernisant et en diversifiant son offre de services. Pour ce faire, elle procédera à l'agrandissement et au réaménagement de la bibliothèque Guy-Sanche, la plus fréquentée des onze bibliothèques publiques de son réseau.

Les travaux permettront de doubler la superficie de la bibliothèque actuelle, d'ajouter de nouveaux services (dont des espaces de travail individuels et collectifs, de nouvelles collections pour les familles ainsi que des instruments de musique) et de faire une mise à jour technologique de la bibliothèque afin d'offrir une meilleure desserte documentaire.

Ce projet représente un investissement de 49 M\$, en plus d'un règlement d'emprunt de 45,6 M\$ pour la relocalisation temporaire de la bibliothèque. Comme le projet est admissible au programme Aide aux immobilisations du ministère de la Culture et des Communications, la Ville a soumis une demande de subvention de 11,5 M\$ en septembre 2023.

« Je me réjouis de l'adoption de ces deux projets d'infrastructures majeurs qui permettront de répondre aux besoins grandissants de notre ville. Ces projets représentent des investissements de plus de 276 millions de dollars pour améliorer l'offre de services à la population. En prenant cette décision aujourd'hui, le conseil municipal assure une saine gestion et donne un signal clair pour leur réalisation dans les meilleurs délais », a souligné la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette.

On prévoit que les nouveaux bâtiments auront une certification LEED Or, tel qu'entériné par le comité plénier en février. Le système LEED place la durabilité au cœur de tous les bâtiments : dans leur conception, leur construction et leur exploitation.

Les deux projets seront soumis à l'approbation des élus lors de la séance du conseil municipal du 9 juillet. *Trad.* : *MET*



VACANCES IMMOBILIÈRES?

Vous pensez que pendant le weekend de vacances il n'y a pas d'acheteurs qui visitent des maisons? Qu'ils sont tous en vacances? C'est aussi ce que pensait Hugo... Nous avons mis sa maison à vendre le 22 juin en soirée et en moins de 24

heures nous avions 5 demandes de visites et nous avons reçu 2 BELLES offres! Non le marché n'est pas lent! À Gatineau les ventes sont meilleures en ce moment qu'à la même période l'an dernier. Donc si vous vous dites : je vais attendre que le marché soit plus actif pour vendre ma maison, vous vous trompez car en ce moment il est très actif! L'avenir, personne ne le connaît mais le présent, Hugo, tous les vendeurs de l'Outaouais et moi ON LE CONNAÎT! Je suis donc disponible pour vous rencontrer et discuter avec vous de votre projet de vente de maison pour voir s'il est à votre avantage en ce moment. Pendant que les prix des ventes sont aussi HOT que la température, offrez-vous le BONHEUR de vendre avec moi!

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

REAL ESTATE VACATIONS?

You think there aren't any buyers looking at houses over the holiday weekend? That they're all on vacation? That's what Hugo thought too... We put his house up for sale on the evening of June 22 and in less than 24 hours

we had 5 requests for visits and received 2 GREAT offers! No, the market isn't slow! In Gatineau, sales are better right now than at the same time last year. So if you're thinking: I'm going to wait until the market is more active to sell my house, you're wrong, because right now it's very active! Nobody knows about the future, but Hugo, all the Outaouais sellers and I DO KNOW about the present! That's why I'm available to meet with you and discuss your home selling project to see if it's working to your advantage right now. While sales prices are as HOT as the weather, treat yourself to the HAPPINESS of selling with me!

CLAIRE POIRIER RE/MAX 819-744-1110 clairepoirierremax@gmail.com

Les festivités du 1^{er} juillet tournent au drame pour un plaisancier

Suite de la page 1

Les services d'urgence ont été appelés à se rendre à la marina de Hull vers 21 h 45 le lundi 1er juillet. Pour une raison qui demeure inconnue, l'homme aurait chuté d'une embarcation qui était amarrée au quai.

Des recherches avaient été entam-

ées le soir même par les équipes nautiques des services de police des deux côtés de la rivière.

L'identité de la victime n'a pas été dévoilée.

Une enquête est toujours en cours afin de déterminer les causes et les circonstances de l'incident. *Trad.*: *MET*

BULLETIN AYLMER. COM



Fine Craft Butchers **Quality - Selection - Service**

We have a wide selection of quality meats, charcuterie and homestyle meals

Just across the bridge! Order online - wellingtonbutchery.com

1333 Wellington St. W, Ottawa ON 613 722-0086 | wellingtonbutchery.com

Chroniques martiennes I



DIDIER Périès

Vous allez tiquer à la lecture de ce titre, mais il est venu si vite et naturellement! Comprenez que la semaine dernière, je suis parti en France, terre des trente-six premières années de ma vie... et je l'ai à peine reconnue. Un peu comme si j'étais sur une autre planète. J'aurais pu fermer les yeux sur la réalité, rester dans les clichés : «Paris reste Paris» ou «Ah! Ces Français, toujours en grève ou en train de râler », ou encore « Les baguettes, le vin et les chocolatines, c'est la vie!». Mais là, je parle d'autre chose, de la France hors des clichés, celles vue d'en bas : je suis originaire de la région toulousaine, d'un milieu très modeste, à l'instar d'une majorité de Français, et pas de l'élite bobo parisienne.

Et si j'ai été frappé par la détérioration du climat social et économique depuis pas mal de temps (peut-être l'une des raisons de mon immigration), l'actualité de ces derniers mois n'a fait que confirmer mon analyse. Notez bien que la polarisation grandissante de la vie politique ou les heurts sociaux ne sont pas l'apanage de la France : la plupart des pays du nord global connaissent la même évolution. Au plus fort d'une globalisation angoissante pour plusieurs, le réflexe est souvent au repli identitaire, « national », en opposition aux étrangers - immigrants ou pas - alors que les systèmes démocratiques craquent sous la pression des extrêmes et que le tissu social se détériore, que les solidarités se défont. Le spectre politique s'est « droitisé » depuis 20 ans, à une vitesse alarmante et même dans les pays à la tradition sociale la plus forte. Comme la France.

Alors, ce premier texte venu outre-Atlantique portera évidemment sur les élections législatives, équivalentes à nos élections parlementaires. Suite aux résultats des élections européennes, il y a un mois, qui ont vu le Rassemblement national (RN) obtenir le plus de députés français à Bruxelles, contre la gauche, fragmentée en au moins quatre

partis (les écologistes, les socialistes, les communistes et La France insoumise — LFI — du polémiste Mélenchon) et contre la droite, représentée principalement par le parti du président Macron et par le parti des Républicains (LR), respectivement en troisième et quatrième position. Premier coup de tonnerre donc dans un paysage politique français déjà largement recomposé hors des partis traditionnels, puisque LFI (extrême gauche) et le RN (extrême droite) se retrouvaient en tête!

Là-dessus, deuxième coup de tonnerre, le président Macron dissout l'Assemblée nationale. Il en a le droit, et je pourrais écrire un autre éditorial uniquement sur les raisons de cette décisions. Mais plus importante est la conséquence immédiate : pour la première fois depuis la deuxième Guerre mondiale, l'extrême droite (oui, oui, la même que l'on retrouve en partie dans les rangs de notre Parti conservateur ou du Parti populaire), cette droite nationaliste, populiste, ultraconservatrice, xénophobe, avait une chance d'accéder au pouvoir, comme parti majoritaire au parlement. Or, même s'il reste le président à la tête de l'exécutif (élu lors d'élections présidentielles aux 4 ans), le premier ministre est par convention choisi parmi le groupe parlementaire dominant! Finalement, il s'avère que, malgré le doublement de son nombre de députés qui le place en tête de tous les autres partis, le RN ne constituera pas une majorité... Ainsi, le pire semble évité, mais est-ce vraiment le cas?



Realistic Solutions to the Housing Crisis (1)



lan Barrett

Human nature is to look for simple solutions to the problems we face. However, this can make resolving complex problems more difficult than they should be.

The housing crisis is a great example of oversimplifying. Media has taken turns blaming various sources, with foreign buyers being the early cause cited, and more recently immigrants and temporary residents. A recent article in the CBC, quoting Quebec's Regroupement des comités logement et associations de locataires du Québec (RCLALQ), instead says that solutions should come via government subsidies for social housing, and that increasing the supply of housing in general won't work.

We need to differentiate between two very different aspects of the housing crisis. On the one hand, sky-rocketing rent costs are hitting the poorest members of society especially hard. On the other, we have the extremely high cost of buying a home, something that primarily impacts the middle class.

Although there are a number of common factors driving each of the two problems, there are also important differences. Solutions to the two are in many ways distinct.

In terms of renting, rising prices have indeed been driven by excess demand. It's difficult to believe now, but at the height of the lockdowns in 2020 demand was

collapsing, and landlords were offering signing bonuses to new tenants. As telework took hold, there was talk of city centres being abandoned for more rural regions with more space.

Since society moved back to what it had been, and employers began pushing for employees to spend time at their offices, demand for rental units in cities also quickly recovered. More immigrants and temporary foreign workers, needed to address labour shortages, pushed the demand for rental units higher than ever. Many units had been taken off the market for short term rentals, in essence driven by a shortage of hotels and a surge in tourists looking to explore the world after long periods of closed borders. Even before 2020, developers had focused on building condos for the middle class instead of large rental buildings.

To bring the price of rental units down, a number of approaches are needed. First, supply will indeed need to increase. Luckily, this is already happening, as high rents have many developers now focusing on building centrally owned apartment buildings. However, this will only take pressure off of rising prices, without offering a solution to those with fixed incomes who simply cannot afford current prices. More hotels are also needed to lower prices for short term accommodation and discourage using apartments for this purpose.

Social housing will also be key. This includes more social housing generally, but also optimally using the social housing that we already have. Many tenants in social housing units have held onto their apartments for many years, having arrived with small children who have moved out. Encouraging older tenants whose children have moved to downsize to free up much needed affordable housing for larger families would make much needed space available in the short term.

Next week's column will focus on purchasing a home.

🔇 819 684-4755 🕲 INFO@BULLETINAYLMER.COM 🕲 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Québec

Canada

Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager: Lily Ryan Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds: Dominique Leclair | classifieds@bulletinavlmer.com

Chroniqueurs: Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquettage / Labelling: Chantale Charron

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com Journalistes: Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Dieneba Dosso, Taylor Clark Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com Publicité / Advertising : pub@bulletinavlmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Joanne Savoie Photographe / Photographer: Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmei Correction et traduction: Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Livraison / delivery : Denise Lepine, Chantale Charron Web Content Manager: Alana Repstock, Chris Bonavia



Surprise pour les résidents: résidus verts laissés partout

La semaine du 1er juillet s'est avérée révélatrice et surprenante pour des résidents du secteur Wychwood notamment: plusieurs sacs de résidus verts laissés en bordure des rues, des témoins malheureux de la nouvelle politique de Gatineau sur les collectes de matières résiduelles. Car des sacs de papier remplis de résidus verts, on n'en veut pas sauf à certains moments précis au printemps et à l'automne. En plus, on limite le nombre de sacs à ces moments.

Ce n'est pas comme si nos arbres si précieux arrêtent de pousser parce que la ville a décidé de limiter les collectes de feuilles et petites branches qui tombent à des moments inopportuns sans parler de nos autres résidus verts de jardin! On nous dit qu'on peut acheter un gros bac vert si pas de place

dans le bac brun. Seulement 120\$ chez un fournisseur je remarque! Je trouve cela inacceptable. Par ailleurs, on a déjà trois bacs qui se bousculent pour de la place dans notre pauvre garage! Aussi, ce n'est pas une option pour des tas de résidents d'Aylmer d'avoir à apporter leurs résidus à l'écocentre de Gatineau. Bravo à Gatineau de nous compliquer la vie!

Il faudrait revoir cette nouvelle politique tout au moins afin de permettre la collecte de sacs de papiers à d'autres moments que ceux annoncés. On a besoin de politiques qui sont raisonnables, souples et réalistes surtout dans des secteurs aussi boisés que Wychwood. Madame la Mairesse ??

> P. Trottier Aylmer (Wychwood)

Écrivez-nous par courriel!

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts - via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Gatineau's new waste plan puts yard bags all over town for weeks: a pretty pickle for someone to fix

It seems the city is now only picking up yard bags in the Spring and Fall. As I went for a walk through my usual route today, I counted 27 yard bags not picked up from this week's collection (on one street). Considering there are 13-14 more weeks before the next pick up, this could become a major problem for residents and weekly collection. Here are a couple of photos at the same corner (2 different compositions). Considering they haven't used the robotic

arm on my street in 3-4 weeks, there really is no reason they were not picked up with the rest of the compost.

Imagine in 13 weeks, how many of these there would be for pick up. There will be thousands of compost/yard bags in each area. I feel this is very short sighted and am also sending my Municipal Councilor the same message.

> Colin Clarke Aylmer













Alliance Parc Deschênes

LES OISEAUX DE L'ÎLE CONROY -LE CORMORAN À AIGRETTES

L'île Conroy se situe au cœur des capturer ses proirapides Deschênes, dans la rivière des Outaouais. D'une longueur de 200 mètres environ, elle est reconnue comme un important site de nidification pour plusieurs espèces d'oiseaux aquatiques, dont le cormoran à aigrettes qu'on reconnaît à son plumage noir, son long cou, sa gorge orangée, son bec crochu et ses yeux bleu turquoise ou verts. Cet oiseau migrateur vit en petite colonie dans l'île.

Le cormoran à aigrettes se nourrit de poissons, plongeant sous l'eau pour

es. Contrairement à celui des canards, son plumage n'est pas tout à fait étanche. On peut donc souvent l'apercevoir sur un perchoir en train de déployer

ses ailes afin de se sécher les plumes.

L'hiver, il migre vers les côtes du sudest américain et du golfe du Mexique.

Bonne observation!

CONROY ISLAND BIRDS -THE DOUBLE-CRESTED CORMORANT



Ile roy lies in the heart of the Deschênes Rapids in the Ottawa River. Some 200 meters long, it is recognized as an important nesting site for

several species of waterfowl, including the Double-crested Cormorant, which can be recognized by its black plumage, long neck, orange throat,

Con- hooked beak and turquoise-blue or green eyes. This migratory bird lives in small colonies on the island.

> The Double-crested Cormorant feeds on fish, diving underwater to capture its prey. Unlike ducks, its plumage is not completely waterproof. It can therefore often be seen on a perch spreading its wings to dry its feathers.

> In winter, it migrates to the coasts of southeastern America and the Gulf of Mexico.

Happy birding!

Gens d'Aylmer, exprimez-vous à vos représentants

Suite à la lettre d'opinion positive de Mme Morin dans le bulletin d'Aylmer qui écrivait : "Quelle chance inouïe pour la population d'Aylmer que l'hôpital se trouve à proximité". Premièrement, merci à Mme Morin pour son positivisme.

Néanmoins, le centre Asticou reste passablement éloigné de l'ouest de Gatineau. Son accès n'est pas nettement plus facile que l'ancien site envisagé; à moins qu'une sortie spécifique ne soit aménagée sur la promenade du parc (peu possible). Le déplacement de l'emplacement du futur hôpital du site près du Casino au site Asticou ne réduira le temps de transport que de 2 minutes (1 km) sur 23 minutes en partance du centre-ville d'Aylmer (hors-pointe).

Discutant de déplacement : qu'attendent nos représentants de l'ouest de Gatineau pour demander et obtenir une sortie à partir de la 5 direction sud pour la 50 ouest?

Pour votre information, notre Ville a prévu 3 séances de consultation sur la participation citoyenne la semaine prochaine, une à Buckingham, une au secteur Gatineau et une dans le secteur Hull. Trouvez l'erreur! La représentante de la Ville interrogée sur l'absence de séance à Aylmer a simplement répondu que les citoyens de Gatineau pouvaient se rendre à n'importe quel site...

A quand, une piscine extérieure à Aylmer?

Un rappel à tous: bientôt plus de 40% de la population de Gatineau vivra à l'ouest du parc de la Gatineau, il faut prévoir notre Ville et agir en conséquence.

Exprimez-vous à vos représentants (maire, députés, conseillers municipaux, associations de quartier, 3-1-1) et non pas seulement sur les réseaux sociaux.

> Boris Lamontagne Aylmer

People of Aylmer, speak out to your representatives

Further to Ms. Morin's positive opinion letter in the Aylmer bulletin, which read: "How fortunate for the people of Aylmer that the hospital is so close by". Firstly, thanks to Ms. Morin for her positive outlook.

Nonetheless, the Asticou center is still a long way from Gatineau's west end. It's not much easier to get to than the former site unless a special exit is provided from the parkway (not very likely). Moving the future hospital from the site near the Casino to the Asticou site will only reduce travel time by 2 minutes (1 km) out of 23 minutes from downtown Aylmer (off-peak).

Travel discussant: what are our representatives from west Gatineau waiting for to request and obtain an exit from the 5 southbound for the 50

For your information, our city has scheduled 3 consultation sessions on citizen participation next week, one in Buckingham, one in the Gatineau sector and one in the Hull sector. Find the error! When asked about the absence of a session in Aylmer, the City representative simply replied that Gatineau citizens could go to any site...

When will there be an outdoor pool in Avlmer?

A reminder to all: soon, more than 40% of Gatineau's population will live west of Gatineau Park, so we need to plan ahead and act accordingly!

Please, speak to your representatives (mayor, MPs, city councillors, neighborhood associations, 3-1-1) and not just on social networks. Trans.: BA

Boris Lamontagne Aylmer





La construction de l'édifice Constance-Provost se poursuit

En date du 7 juillet, les travaux se poursuivent à l'angle des rues Principale et Park pour le futur édifice Constance-Provost qui abritera le centre de services d'Aylmer ainsi que la bibliothèque Lucy-Faris.



Work continues to progress at Constance-Provost building

As of July 7, construction continues at the corner of Principale and Park Streets for the future Constance-Provost building that will house city services as well as the Lucy-Faris Library.

PHOTO: TAYLOR CLARK

VV.BULLETINAYLMER.GOM

AUCTION SALE

Saturday July 13, at 10:00 am for R. Denis Dubé, 8 Rue Egan, Quyon, Que

Kubota B7510 tractor, Kubota LA302 loader, 4WD, roll bar, 3 pth, PTO, 943 hrs; Kubota B5320 weight, 3 pth; snowblower; General bandsaw; Craftex planer, 20"; Craftsman radial arm saw; Craftex lathe; HD tablesaw with 10" blade; Craftex jointer; Ryobi oscillating spindle sander; drill press; lots of hand & electric tools; assort of hammers; vice; assort wood working clamps; wooden head boards; Husqvarna Y+H185.42 lawn tractor, 18.5 HP, 70 hours, like new; assort of barn boards; large selection of lumber in various sizes & thickness; Pine; hardwood; approx 20'X9" joists; firewood; chesterfield & chair set; bedroom set; antique chests; numerous antique furniture. Partial listing.

Check prestoncull.com for complete listing and pictures.
Auctioneer: Preston Cull, R.R.#1 Douglas, Ont
613-649-2378

.....

Browsing the Bulletin's Archives

Adult Education Centre's graduation



PHOTO: COURTESY LORY BEAUDOIN (GRADUATI

Adult Education Centre's graduation - Le 19 juin 1995

Toute une ouverture! A grand opening!

ouvert en grande mercredi dernier au Parc de
l'Imaginaire où as sont
entassés près de 400
speciateurs venus y
écouter «Les Quatre
Saisons» de Vivaldi, un
concert qui a été magistralement interprés par
l'Orchestre de chambre
de Hull. Le spectacle a
été précédé du
vernissage de l'exposition du Solstice de
l'Imagiser, ayant pour
thème «Le téléphone»,
instrument idéel pour
symboliser la communication à l'occasion du
20 anniversaire du centre d'exposition. Des
pièces époustoufflantes
qui pourront être da
mirées jusqu'au 27 août
prochain.



mer Solstice opened in grand style last Imagier Gallery, ay at Parc de l'Imaginaire where some 400 under the theme

Imagier Gallery. The exhibit is under the theme "The Telephone" as an ideal symbol of the communication's concept. The Imagier celebrates its 20th anniversary and the current exhibition will be carried on until August 27.

Toute une ouverture! | A grand opening! - Le 26 juin 1995

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock





"It's not just a fad," tramway project received \$160 million for its next phase

Gatineau's tramway project has officially received the funding to embark on its next phase. This green light will allow the project task team to begin technical and environmental studies.



Djeneba Dosso

On June 27, the mayor was joined by ministers, councillors, MPs and STO representatives to announce the receipt of \$163.5 million toward the next phase of the Gatineau tramway project. Of the large sum, the Government of Quebec has invested \$98.1 million, covering 60 per cent of the cost, with the remaining amount funded by the federal government. This next stage of the first three-year phase will be focused on pre-drafting for the project office, which will conduct environmental impact assessments, preparatory engineering work and reviews of preliminary designs.

"This announcement shows once again that our government is continuing its work to offer its population a Quebec that will always be greener, more prosperous and prouder," said Suzanne Tremblay, MP for Hull. "As we all know, projects like this one are not only important and improve mobility, but they also contribute to economic development [and] reduce our greenhouse gas emissions. So, I'm very, very proud to improve mobility here at home, in the Outaouais region."

While the funding allowed the project office to receive the green light to begin the planning phase, the elephant in the room – Ontario – did not go unnoticed. The province next-door, who has yet to invest in the project, accounts for 2 km, and two stops of the tramway line.

Mathieu Lacombe, the Minister responsible for Youth and for the Outaouais region believes connectivity between the two cities will create a high-performance public transport service that's reliable and meets the needs of commuters for employment, education and leisure.

"To do that, of course, all the financing has to be secured; you all understand that I'm talking about the Ontario portion of the project that must also be financed," he said.

Nonetheless, the Outaouais plans to continue spearheading the project which will meet the demand of its growing population, expected to reach a 73 per cent increase over the next 25 years.

"We're expecting 100,000 new residents by 2050 in Aylmer, and our demographic projections for the City of Gatineau in 2021 are at the levels we were expecting for 2031," stated Maude Marquis-Bissonnette, Gatineau mayor. "That's how fast we're growing and how much we need this project — it's not just a fad."

The tramway which is projected to carry 30,000 daily passengers as soon as it comes in service will be designed as an alternative to cars. Cheaper than a light rail and able to transport three times more people than a Rapibus, the 100 per cent electric rapid transit will have a frequency of 3 to 6 minutes during rush hour and its own individual lane to avoid traffic jams.

"It's not just a mode of transport for people going to work, it's really for everyone, and it's a transformative project for our region in terms of transport," added the mayor. "The STO is going to do just that; it's going to organize the feeder lines and the bus lines that are going to make it easier to get to and from [destinations.]"

The STO's task team, which is currently made up of 27 members, has a long to-do list before reaching the completion of the pre-draft phase. This includes urban development studies around the tramway corridor, travel and public transport in relation to active vehicles. In other words, what's going to happen on the roads surrounding the tramway in terms of street parking, vehicle and bicycle lanes, sidewalks and green space. Their research will also target finding the right location for stations and interchanging hubs in a way that benefits municipal services and local residents. Additionally, studies on everything below the ground and the environmental impacts of the project will be covered in collaboration with Hydro-Québec and Gassifère

"So, as you can see, we've got a lot of work to do," said Edmond Leclair, STO Vice-President and representative for the City of Gatineau. "But we've also got a great team of professionals who are going to get the job done. In fact, I think we were in a hurry to get the green light today."





Élargissement du chemin Vanier : les études s'étendront sur plusieurs années



Sophie Demers

Le comité exécutif de la Ville de Gatineau a fait un premier pas dans le projet d'élargissement du chemin Vanier, entre le chemin Pink et le chemin d'Aylmer. Au cours des dernières années, le développement important le long de cette artère majeure d'Avlmer jumelé au boom démographique dans le secteur ont rendu la circulation cauchemardesque sur ce tronçon de route.

La nouvelle a été chaudement accueillie alors que les résidents et les conseilleurs municipaux du secteur réclamaient depuis longtemps la prise de mesures pour désengorger Vanier.

Caroline Murray, conseillère de Deschênes, a annoncé qu'une étape initiale a été franchie par la Ville, celleci ayant attribué un premier contrat pour la réalisation des études environnementales et de l'étude d'opportunité requises dans le cadre du projet. Toutefois, comme la durée prévue des études est de trois ans, les travaux ne sont pas près de débuter.

Le projet d'élargissement du chemin Vanier, qui vise principalement à améliorer la fluidité de la circulation, requise avant de pouvoir aller de l'avant avec le projet Alexandre-Taché, sur le chemin d'Aylmer et sur le chefera passer le nombre de voies de deux à quatre (deux d'élargissement du chemin Vanier. dans chaque direction). Les améliorations prévues long de la chaussée.



L'intersection du chemin Vanier et du boulevard des Allumettières est problématique depuis plusieurs années. **PHOTO: SOPHIE DEMERS**

En mêlée de presse le 3 juillet, Maude Marquis-Biscomprennent l'ajout de voies cyclables et de trottoirs le sonnette a souligné que l'étude d'opportunité permettra à la Ville de se doter d'une vue d'ensemble. « L'étude Une étude d'impact environnemental du Bureau nous permettra de savoir quels seront les impacts de d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) est l'élargissement sur le boulevard des Allumettières, sur

min Pink », a dit la mairesse, ajoutant qu'ils prendront en compte le fait que le futur tramway croisera le chemin Vanier.

Un contrat de 2,85 M\$ a été octroyé à la firme WSP pour la réalisation des études requises dans le cadre du projet. Trad.: MET



Le tramway passe à l'étape d'avant-projet



Djeneba Dosso

Le 27 juin dernier, la mairesse de Gatineau était accompagnée de ministres provinciaux et fédéraux, de conseillers, de députés et de représentants de la STO dans le cadre de l'annonce d'un investissement conjoint de 163,5 M\$ pour la phase de planification du

projet structurant de transport collectif électrique entre l'ouest de Gatineau et le centre-ville d'Ottawa. L'investissement du gouvernement du Québec s'élève à 98,1 M\$, soit 60 % du coût total du projet, le reste étant financé par le gouvernement fédéral. Ces sommes permettront de poursuivre les études liées à la portion québécoise du projet. Parmi celles-ci figurent l'évalua-

tion des impacts environnementaux, l'avant-projet, de même que les activités de planification en lien avec l'ingénierie des travaux préparatoires.

« Cela démontre une fois de plus notre engagement à créer un Québec plus vert, plus prospère et plus fier », a dit Suzanne Tremblay, députée de Hull. « Comme nous le savons tous, les projets comme celui-ci sont non seulement importants pour améliorer la mobilité, mais ils contribuent également au développement économique et permettent de réduire nos émissions de gaz à effet de serre. Je suis donc très, très fière d'améliorer la mobilité ici, chez nous, en Outaouais ».

Bien que le financement permettra au bureau de projet de lancer sa planification, il y avait un éléphant dans la pièce : l'Ontario, qui n'a pas encore investi dans le projet. La portion ontarienne du tracé du tramway représente 2 kilomètres et comprend deux stations.

Mathieu Lacombe, ministre responsable de la région de l'Outaouais, estime que ce projet structurant permettra de répondre aux besoins de mobilité présents et futurs des résidents des villes de Gatineau et d'Ottawa en leur offrant un service de transport collectif fiable et performant, qui favorise la connectivité aux pôles d'emplois, commerciaux et universitaires.

« Pour ce faire, bien sûr, tout le fi-

nancement doit être obtenu; vous comprenez tous que je parle de la partie ontarienne du projet », a-t-il dit.

Néanmoins, Gatineau entend continuer à mener de front le projet qui répondra aux besoins de déplacement de sa population grandissante, qui devrait croître de 73 % au cours des 25 prochaines années.

« Nous attendons 100 000 nouveaux résidents d'ici 2050 à Aylmer, et nos projections démographiques pour la Ville de Gatineau en 2021 sont aux niveaux que nous attendions pour 2031 », a déclaré Maude Marquis-Bissonnette, mairesse de Gatineau. « C'est dire à quel point notre croissance est rapide et à quel point nous avons besoin de ce projet ».

Pouvant transporter trois fois plus de gens que le Rapibus, le tramway fera voyager 30 000 usagers par jour dès sa mise en service. Entièrement électrique, le tramway aura une fréquence de trois à six minutes aux heures de pointe et de cinq à dix minutes hors pointe. De plus, il aura la priorité aux feux de circulation et sera séparé de la circulation.

« Ce n'est pas seulement un mode de transport pour se rendre au travail et en revenir; c'est vraiment pour tout le monde. C'est un projet transformateur pour notre région en termes de transport », a ajouté la mairesse. *Trad.*: *MET*



WWW.BULLETINAYLMER.COM



La liberté commence ici

Freedom starts here



d'en profiter de voyager de travailler de relaxer de s'amuser



PLUS QUE QUELQUES UNITÉS DISPONIBLES!

55+ RESIDENTIAL COMPLEX

ONLY A FEW UNITS AVAILABLE!





OCCUPATION IMMÉDIATE | MOVE-IN READY

200, boulevard Wilfrid-LavigneGatineau (secteur Aylmer)

819 412-6949

lelib.ca



ICES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS

Date de tombée le jeudi à 16 h · Les annonces doivent être prépayées | Deadline Thursday 4 pm · Ads must be prepaid

mots / words

36,60 \$ 44,56 \$

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne GRATUIT pour chaque annonce achetée dans le journal • FREE! Online posting with every ad purchased in the paper WWW.BULLETINAYLMER.COM

À LOUER/FOR RENT

APPARTEMENT RÉNOVÉ À LOUER SECTEUR AYLMER. 1 200 \$ par mois (tout inclus). Logement meublé d'une chambre au soussol d'une maison avec entrée privée, dans un quartier tranquille, à 10 minutes du pont Champlain. Idéal pour une personne, non-fumeur et pas d'animaux. Disponible le 1er août 2024. Appeler le 819 431-0674.

RENOVATED APART-MENT FOR RENT IN AYLMER. \$1,200 per month (all included). Furnished one-bedroom apartment in the basement of a house with a private entrance, in a quiet neighborhood, 10 minutes from the Champlain Bridge. Ideal for one person, non-smoking and no pets. Available August 1, 2024. Call 819 431-0674.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

YOUR CHURCHES

AIDE DEMANDÉE/ **HELP WANTED**

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALI-**MENTAIRE AYLMER:** Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du Bulletin d'Aylmer, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMER FOOD CEN-**TRE:** People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

ANIMAUX/ANIMALS

TANTE LORI GARDIENNE D'ANIMAUX À DOMICILE. Home visits, pet care. www. tantelori.com 819 665-2549. lori@tantelori.com.

À VENDRE/ **FOR SALE**

SPÉCIAL TÔLE À **COUVERTURE ET MUR** plusieurs couleurs disponibles. Grandeurs 8' à 20' + Couvre 36" épaisseur 29g + Isolant en styromousse haute densité 2", 3", 4" Fenêtres aluminium coulissantes pour véranda et gazebo 39" L x 59" H Divers matériaux disponibles. Gaëtan 819 775-8048 / 819 771-8458 150, chemin Freeman (secteur Hull).

DIVERS/ **MISCELLANEOUS**

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit https://qcna.qc.ca/.

> FAITE ÉCLATEZ **VOTRE ANNONCE EN COULEUR!**

FÊTES ET **ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS**

BALLONS WOOOPII - BOUTIQUE DE LO-CATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@wooopii.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

WOOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) OC. 819 682-6560. party@ wooopii.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ **BIRTHDAYS AND EVENTS**

FUN FÊTE SERVICE DE **DÉCORATION** pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone: 873 353-2399. Courriel: funfete.2019@gmail.com.

Offre d'emploi | Help Wanted **CONSEILLER (ÈRE)** SALES REPRESENTATIVE

Vous aimez aider votre communauté? Rejoignez l'équipe du Bulletin dès aujourd'hui! Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens.

Tu es dynamique et tu as de l'entregent à revendre?

Le Bulletin d'Aylmer, le West Quebec Post et le **Bulletin de Gatineau** t'offre un poste

Tes responsabilités :

- Proposer une multitude de solutions publicitaires innovatrices aux commerçants locaux
- Assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs
- Mettre en application différentes stratégies de marketing
- Développer les ventes pour l'imprimé et le Web
- Bilingue

Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça te dit? PÓSTULE DÈS MAINTENANT!

Love to help the community? Join the Bulletin team today. We have an opening in our **Advertising department** for a dynamic person who loves people.

Are you dynamic and have people skills?

The Aylmer Bulletin, the West Quebec Post and the Gatineau Bulletin can give you a job that suit you!

Your responsibilities:

- Offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants
- Provide customer service to advertisers
- Apply different marketing strategies
- Expand print and web sales
- Be bilingual

Do you want to contribute to the success of local media and the influence of local businesses?

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 20 Hanson Street in Hull. Worship service every Sunday at 4:30 p.m. An English-speaking church that is French friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook

WELCOME YOU

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1

Eardley Road invites you to Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: https:// pccweb.ca/standrews-aylmer/; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes: le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et à 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

Rulletin West Quebec Post Bulletin



Postuler: | Apply to: pub@bulletinaylmer.com

FÊTES ET **ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS**

FUN FÊTE DECORA-TION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

OFFRES D'EMPLOI/ **JOB OFFERS**

AUTO MICCA MÉ-CANIQUE GÉNÉRALE est à la recherche d'un MÉCA-NICIEN/TECHNICIEN ou d'un APPRENTI MÉCAN-ICIEN. Apportez votre CV au 746, chemin d'Aylmer, Gatineau. 819 685-9494, miccagarage@gmail.com.

POSTE DE REPRÉSEN-TANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commercants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au Bulletin d'Aylmer par courriel à pub@bulletinaylmer.

ADVERTISING CON-**POSITION SULTANT AVAILABLE.** Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the Aylmer Bulletin at pub@bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATION-AL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail. com ou laisser un message détaillé au 819 684-7063.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

HALL RENTAL FOR **ALL** OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Ouestions? Avlmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

MASSAGE

IOIN REIKI MASTER Pauline Brown for a 90-minute hot stone energy massage. - \$110. Visit www.healwithpauline. com or call 819 684-7885.

RECHERCHÉ/ **SEEKING**

HOMME 70 ANS RE-CHERCHE FEMME 55 ans et plus, possède une voiture, demeure à Hull. 873 376-3462.

SERVICES

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819 664-1750.

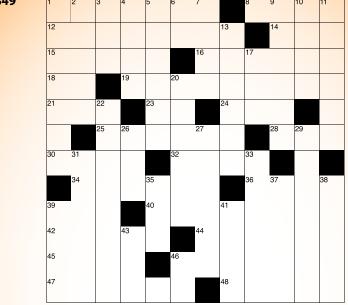
HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819 664-1750.

LE COIN DU CELLU-LAIRE Service de réparation de téléphones cellulaires, tablettes, ordinateurs et consoles de jeux. Repair services for cell phones, tablets, computers and game consoles. 137-A, rue Principale, Gatineau, QC. Téléphone: 819 684-8888. lecoinducellulaire.ca.



MOTS CROISÉ

N° 849



HORIZONTALEMENT

- 1. Presqu'île du Mexique.
- 8. Manteau sans manches.
- 12. D'égale pression atmosphérique.
- 14. Titre britannique.
- 15. Se prolonger.
- 16. Tamisés.
- 18. Petit morceau cubique.
- 19. Découragement.
- 21. Après vous.
- 23. A moi.
- 24. Fils de Noé.
- 25. Selon un tempo lent.
- 28. Bouclier médiéval. 30. Cercle lumineux.
- 32. Prénom féminin.
- 34. Principauté d'Europe
- 36. Publié.
- 39. Pied de vigne.
- 40. Elles entourent la base des dents.
- 42. Mouvement impétueux.
- 44. Mangent.

- 45. On y fait des feux.
- 47. Fruit utilisé en parfumerie.
- 48. Exercer une action en justice.

VERTICALEMENT

- 1. Judéo-allemand.
- 2. Ordinaire
- Callosité douloureuse sur les orteils.
- Fils d'Adam.
- Hors-d'œuvre grec. Argon.
- Lac bien connu.
- 9. Se charge de. 10. Au bout de la iambe.
- 11. Sert à fixer une rame.
- 13. Partie de l'année. 17. Sainte.
- 20. Perspicace.
- 22. Individu sans scrupule.
- 26. Générosité.
- 27. Trempé.
- 29. Insuffisance.

- 31. Rassemble des chiens.
- 33. Aiguilles.
- 35. Grande période de l'histoire.
- 37. Avant la fête de Noël.
- 38. Près de Zurich.
- 39. Bruit sec 41. Sommet
- 43. Région champenoise.
- 46. Abréviation courante.



HOROSCOPE

WEEK OF JULY 7 TO 13, 2024

THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK: LIBRA, SCORPIO AND SAGITTARIUS



ARIES

You may be asked to manage a project. Despite the demanding nature of the situation, this will boost your self-esteem and increase your self-confidence.



TAURUS

Whether on holiday or not, you could spend much of your week in the comfort of your home. Family concerns may require your attention. You may need to rest for your health.



GEMINI

You may struggle to communicate with certain people this week. They may take longer to get back to you, even if you've left multiple messages. Patience is essential, whether the matter is urgent or not.



CANCER

Your finances will be top of mind this week. You must review your budget and check your bills carefully. Identifying potential errors can help you save money.



LEO

It's time to act! You'll feel the need to improve your situation and start fresh. Dare to leave your comfort zone. This week will mark the start of a new and exciting chapter in your life.



VIRGO

It's essential to think before you act. The bigger your plans, the more crucial it is to think things through. Once you start, everything will fall into place.



LIBRA

You could participate in a political or community event. You'll find that you move forward more quickly and efficiently as part of a team. A friend may demand a lot from you, and you may struggle to refuse them.



SCORPIO

Summer is an excellent time to launch a project or redefine your career. You're in a good position to start your own business and achieve great success.



SAGITTARIUS

If you haven't already, plan your summer holidays as soon as possible. The more time you spend planning, the more memorable your vacation will be. Expect pleasant surprises and enjoyable moments.



CAPRICORN

This week, you may be overwhelmed by a range of emotions that will prompt you to consider making significant changes in your life. Moving could make you feel nostalgic and sentimental.



AQUARIUS

You may finally be able to get along with people at work or in your personal life. You're in an excellent position to apply for a loan or reach an agreement.



You should prioritize your professional life this week. Pay close attention to small details. Although time-consuming, it will ensure you get things right.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À **COEUR** | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT **HEART**

ALFA ROCOCO SPECTACLE GRATUIT PRÉSENTÉ À LA PLACE DE LA CITÉ (située à l'angle du boulevard de la Gappe et du boulevard de la Cité). Le mardi 23 juillet 2024 à 19 h. Apportez vos chaises! Le spectacle a lieu beau temps, mauvais temps. En cas d'orage ou de temps violent, il est annulé. Alfa Rococo est de retour avec un nouveau spectacle inspiré par les chansons de son album Fais-moi rêver. Accompagné de leurs musiciens, le duo émérite nous plonge dans leur univers festif et dansant tout en côtoyant l'aspect onirique, céleste et profond de leur œuvre. Le résultat est sans équivoque : on peut danser et réfléchir à la fois, on peut bouger tout en étant exposés à des réflexions sur la force du moment présent, la résilience, le temps et la collectivité. Ce spectacle est présenté en collaboration avec la Ville de Gatineau.

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6 h 45 Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

PLEASE JOIN US FOR OUR FIRST-EVER LADIES NIGHT MARKET "SIP & SHOP" on July 13 at 78 rue Principale in Aylmer. Open from 5 pm until 10 pm.

REJOIGNEZ-NOUS POUR NOTRE PREMIER MARCHÉ LADIES NIGHT « SIP & SHOP » le 13 juillet au 78, rue Principale à Aylmer. Ouvert de 17 h à 22 b

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITENT à leur prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Le repas sera servi à partir de 17 h. Billets disponibles au 819 684-5552 et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

BUVETTE, DINETTE & STEPPETTES 3/8 Manger, boire et danser, le tout à la place Laval 173, rue Wellington, Gatineau. Le troisième d'une série de huit événements où la Ville de Gatineau et Vision Centre-Ville vous invitent à venir profiter du beau temps au cœur du Vieux-Hull. Presque tous les mardis de 16 h à 20 h jusqu'au 13 août, venez découvrir différents DJ de la région, des restaurants d'ici et des brasseries de l'Outaouais. Pour l'occasion, le foodtruck du BBQ Shop sera au rendez-vous, on va boire la bière de Gallicus et danser au rythme des platines de DJ Fontana!

ÉCOCENTRE MOBILE SECTEUR AYLMER Stationnement de l'aréna Paul-et-Isabelle-Duchesnay, 92, rue du Patrimoine (accès via la promenade Wychwood). Le samedi 5 octobre 2024 de 9 h à 15 h. Seuls les résidents de Gatineau peuvent se prévaloir des écocentres mobiles. Une preuve de résidence est exigée. MATIÈRES ACCEPTÉES: pneus (maximum 12 par visite), produits électroniques, résidus domestiques dangereux (RDD) (p. ex. piles, peinture, huiles usées, aérosols, ampoules fluocompactes), résidus verts, styromousse, vêtements et textiles en bon état. MATIÈRES REFUSÉES: bois, électroménagers et autres encombrants, encombrantsdéchets, matériaux secs, métal, ordures ménagères, résidus de construction. CONSIGNES: Les citoyens sont responsables du déchargement manuel de leurs articles. Les préposés ne sont pas tenus de les aider. La Ville se réserve le droit de refuser le déchargement de tout lot d'articles mélangés à des ordures ménagères ou à toute matière refusée. Infos: gatineau.ca/ecocentres.

MOBILE ECOCENTRE AYLMER **SECTOR** Paul-et-Isabelle-Duchesnav arena parking lot, 92 Rue du Patrimoine (access via Wychwood Drive). October 5, 2024, 9 a.m.-3 p.m. Mobile ecocentres are open to Gatineau residents only. Proof of residency is mandatory. ACCEPTED MATERIALS: Tires (maximum 12 per visit), electronic products, household hazardous waste (ĤHW) (e.g., batteries, paint, used oil, aerosols, compact fluorescent bulbs), green waste, styrofoam, clothing, and textiles in good condition. PROHIBITED MATERIALS: Wood, appliances and other bulky items, bulky waste, dry materials, metal, household waste, construction waste. INSTRUCTIONS: Citizens are responsible for unloading their items by hand. Attendants are not required to assist them. Ville de Gatineau reserves the right to refuse the unloading of any batch of items mixed with household waste or any other prohibited materials. For more information: gatineau.ca/ ecocentres.

EMBARK ON A FULL DAY OF ADVENTURE AND SERENITY AT VENTURING HILLS FARM'S ONE-DAY OUTDOOR RETREAT. We've taken care of everything! Just show up and enjoy a day of adventure and relaxation, designed exclusively for adults. Registration: Once you sign up, we'll send you a confirmation email with your itinerary and a liability waiver to sign before you arrive. Get here between 7:30 and 8:00 a.m. for a warm welcome and a tour of our beautiful farm. - Meet & Greet: Drop off your belongings in

our cozy studio and join your group and facilitators for a friendly greeting circle. We'll provide small notebooks to jot down your intentions and thoughts throughout the day. - Morning Yoga: Kick off the day with a refreshing yoga session led by certified instructor Laurie Boilard. Enjoy a light breakfast with coffee and local tea afterward. - Climbing Adventure: After a safety briefing from our expert climbing instructor, head out to a beginnerfriendly cliff for an exhilarating 3-hour climbing session. Enjoy a picnic lunch at the mountain top with stunning valley views. - Cool down in our refreshing pond. - Horse Time: Back at the farm, spend quality time with our horses in the breezeway. Groom them and learn about their healing energies from our animal communicator. - Closing Circle: Share your thoughts and reflections in a closing circle. Then, take some time to wander around the farm, soaking in the tranquility. Sign up now! Show up and enjoy some well-deserved time for

LÉGION D'AYLMER: -Soirées Patio Spéciaux 5 à 7 tous les vendredis. -À compter du jeudi 4 juillet à 19 h: NOUVEAU Ligue de fléchettes pour hommes. -13 juillet à 14 h 30: Jam de musique, apportez vos instruments! -26 juillet: « Vendredi Show » 5 à 7 + musique avec le groupe 4 Better Times Band. Tous sont bienvenus à la Légion d'Aylmer 59, rue Bancroft, Aylmer, Qc. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION: -Fridays: Patio Nights Special prices from 5 pm to 7 pm -Starting Thursday, July 4 at 7 pm: NEW Men's Dart League. -July 13 at 2:30 pm: Kitchen Party, Music Jam, join us for a fun time, bring your instruments! -July 26: 5 to 7 Specials and live music with "4 Better Times Band." All are welcome at the Aylmer Legion. 59 Bancroft Street, Aylmer, Qc. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

FESTIVAL DES VINS SPIRITUEUX EN OUTAOUAIS À BUCKINGHAM Du 11 au 13 juillet 2024 de 14 h à 21 h au parc Maclaren 519, avenue Buckingham, Gatineau, L'événement débutera le 11 juillet avec le spectacle Les BB par Ludovick Bourgeois. La formation outaouaise Sugar Crush assurera la première partie. Le 12 juillet, ce n'est nul autre que Marc Dupré qui fera vibrer le parc Maclaren avec ses plus grands succès et ses plus récentes pièces. C'est d'ailleurs l'ancienne participante de l'émission La Voix, Mélissa Ouimet, qui sera sur scène avant son coach Marc Dupré. La formation de Buckingham, Syndicated Blues, performera aussi lors de cette soirée. Le chanteur country Matt Lang complétera la programmation du BMA le soir du samedi 13 juillet. Capable de faire lever les foules comme personne d'autre, le natif de l'Outaouais promet une soirée arrosée de new country. L'artiste canadienne Teigen Gayse et la formation locale Buck and the Outbreak auront le mandat de réchauffer la foule.

MARDI DU MONDE LA LÉA: **DERIVAS** est un spectacle de musique et danse naviguant dans le flamenco nuevo, le jazz, la bossa nova et la rumba catalana. Le 16 juillet 2024 à 19 h 30 à la place de la Francophonie 11, rue Montcalm à Gatineau. En cas de mauvais temps : 254 places à la salle Jean-Despréz. La Ville de Gatineau se veut un milieu inclusif et accessible. Vous pouvez communiquer avec notre équipe au programmationete@gatineau.ca pour plus de précisions sur l'accessibilité des sites et des activités. Planifiez vos déplacements avec le Plani-Bus de la STO.

NOUVEAU À AYLMER CHEZ PUTTERS!! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLMER AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@ chezputters.ca.

VOUS ÊTES INVITÉS À VOUS JOINDRE À NOUS POUR NOTRE 67e PÈLERINAGE Le 18 août 2024. Our Lady of Knock Shrine, à l'Église St. Malachy's, 3889 route 315, Mayo, QC. http://stmalachyolv.com.

WE WELCOME YOU TO OUR 67TH PILGRIMAGE, on August 18, 2024, at Our Lady of Knock Shrine, St. Malachy's Church, 3889 Rte. 315, Mayo, QC. http://stmalachyolv.com.

YOGA DU MIDI UNE AUTRE SÉRIE DE COURS DE YOGA GRATUITS? OH, QUE OUI! Encore une fois, en collaboration avec le studio Akasha Hull, VCV offre des cours de yoga les mercredis midi dans la cour arrière du Théâtre de l'Île 1, rue Wellington à Gatineau du 19 juin au 2 octobre 2024. Un magnifique endroit pour se détendre et pratiquer le yoga, un vrai havre de paix aux abords du ruisseau au cœur du centre-ville.

Divide between Action Gatineau and independents overblown, said new mayor



While municipal council may now be split by 10 political party members and 10 independents, Gatineau's new mayor and Action Gatineau head Maude Marquis-Bissonnette said elected officials were ready to move forward in harmony.

"It is certain that among elected people, there can always be differences of vision and differences in values, but I think the divide between Action Gatineau and the independents is exaggerated," said Marquis-Bissonnette. "The daily reality is that Action Gatineau elected officials work with independent elected officials on a daily basis to move issues forward. We have to be a little careful about this divide."

Marquis-Bissonnette was sworn in on June 18, alongside new Carrefour-de-l'Hôpital district councillor Catherine Craig-St-Louis,

Vous planifiez
organiser une vente
de garage?
Annoncez-la ici!
Envoyez-nous votre
annonce par courriel
à classifieds@bulletinaylmer.com ou
téléphonez au 819-684-4755.



who is also a member of Gatineau's sole political party.

Although the new mayor could not speak of what went on at the council table prior to her taking office, Marquis-Bissonnette said the transition to the City's leading position was smooth.

"On my arrival, I announced that I intended to work with the entire City council to be everyone's mayor. It was my first commitment as mayor to listen because it allows us to better understand the motivations of the people we work with, and then we are able to bring our ideas further."

When it came to formal meetings, Marquis-Bissonnette said the tone has been collaborative and open, which made her optimistic about council's future work.

"That doesn't mean we'll always agree on everything. But in the way we approach the files, I think we can do it with respect and listening. And really, that's how it's happening right now."

Municipal council president and independent councillor Steven Boivin said political parties were a form of transparency that strengthened council.

"I think that political parties are people who take responsibility and come together around ideas, and this is what they present to citizens and citizens have the choice to choose them or not," said Boivin. "When it comes to chairing council meetings, with or without political parties, for me, there is no issue."

It was with other independents that Boivin

questioned allegiance. "The perception we have at the moment is that independents have this freedom to choose, but in reality, there are groups of independents."

Without presenting themselves under a party, Boivin said these groups share values and work together come voting time.

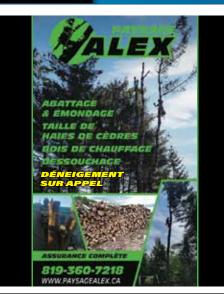
"I sign each of the resolutions and there are more independents who vote together than sometimes the political party members vote together."

While Boivin said he was not against political parties, he did wish there was more than one active political party.

Just having one doesn't allow people to choose which one they want. I would like there to be several political parties around the table, with a diversity of ideas."



WWW. BULLETIN AYLMER .COM







Annoncez ici votre
ENTREPRISE,
COURS ou MAISON
À VENDRE!

Pour plus de renseignements 819 684-4755 ou pub@bulletinaylmer.com



- Émondage Pruning Abattage
- Dessouchement Stump grinding Removals



Soins professionels pour arbres Nacelle 75 pi. Déchiqueteuse à branches 18" Professional care of trees 75 ft. Bucket truck Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938

stevestreeservice@hotmail.ca



SPÉCIAUX DU 11 AU 17 JUILLET — JULY 11 TO 17 SPECIALS





CH. 360-435 g

(by telephone or email) From Monday to Friday \$6 preparation fee

6 x 100 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$, Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.